

Chambre des Représentants

SESSION 1970,1971..

16 MARS 1971.

BUDGET

du Ministère de la Santé publique
et de la Famille
pour l'année budgétaire 1971.

I. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES,

Section II.

Famille et Logement,

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Art. 41.61. -- Transfert au « Fonds National du Logement » en vue d'allouer : des subsides à la Société Nationale du Logement et à la Société nationale terrienne pour couvrir la différence entre le total des intérêts dus par elles sur leurs emprunts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge et les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs; des primes pour la démolition et l'assainissement de logements insalubres; des allocations de déménagement, des subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées évacuées de logements inadaptés à leur condition physique et les frais d'installation dans le nouveau logement ainsi que différentes autres interventions (p. 16).

Ramener le crédit de

« 2 280 751 000 francs »

à

« 2180751000 francs ».

(Diminution de 100000 000 de francs.)

Voir:

4,XXI (1970-1971) :

- N° 1: Budget.

- N° 2 et 4: Amendements.

- N° 5; Rapport.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971..

16 MAART 1971.

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin
voor het begrotingsjaar 1971.

1. - AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

TITEL 1.

GEWONE UITGAVEN.

Sectie II

Gezin en Huisvesting,

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Art. 41.61. - Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting » met het oog op het verlenen : van subsidies aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmeatscheepij voor het dekken van het verschil tussen de totale door hen op hun leningen verschuldigde interesten en het te hunnen laste gelegde : jaar lijks intresttaandeel en van de terugbetalingspremiën die ze aan hun leners hebben toegestaan; van premiën voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen; van verhuizingstoelagen en van toelagen voor het gedeeltelijk dekken, van de door uitkrotwoningen geëvacueerde : personen verschuldigde huur of deze aan bejaarde personen die een aan hun fysieke toestand onaanpaste woning ontruimen en van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning, alsmede van verschuldigde andere tussenkomsten (blz. 17).

Het krediet van

« 2 280 751 000 frank »

teruqhrncnqen op

« 2 130751 000 frank ».

(Verminderin) met 100000000 frank.)

Z<<.

oJ-XXI (1970-1971) :

- N° 1: Begroting.

- N° 2 tot 'J: Amendementen.

- N° 5: Verslag.

JUSTIFICATION.

Le solde du Fonds National du Logement au 1^{er} janvier 1971 permet cette réduction de 100 millions sans que le programme de construction de la Société nationale du logement et de la Société nationale terrienne soit modifié.

Cette opération permet à la fois de maintenir l'équilibre budgétaire et de compenser les augmentations proposées reprises ci-après :

1^{er} 88 millions: à l'article 33.65 - Subsidies à des organismes d'étude, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors, etc.

2^e 12 millions: à l'article 43.65 - Subsidies à des organismes d'étude, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors, etc.

Le Ministre de la Famille et du Logement,

VERANTWOORDING.

Het saldo op 1 januari 1971 van het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting » maakt deze vermindering met 100 miljoen mogelijk zonder wijziging aan het bouwprogramma van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Landmaatschappij.

Deze verrichting maakt het revens mogelijk het budgettaire overwicht te behouden en brengt compensatie voor de voorgestelde verhoging die betrekking heeft:

1^o op een vermeerdering met 88 miljoen : op artikel 33.65 - Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaarden-hulpsters, enz.

2^o op een vermeerdering met 12 miljoen : op artikel 43.65 - Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en voor bejaarden-hulpsters, enz.

De Minister van het Gezin en van de Huisvesting,

G. BREYNE.

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

M. DENIS.

II, -- AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN LEEMPUTTEN.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGA VEN.

Sectie 1.

Volksgezondheid,

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 51.87, - Basisdotatie voor de werkkosten der maatschappijen en der stations voor zuivering van afvalwater ter uitvoering van de nieuwe wet op de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging (blz. 29),

Onder een n^o 1 luidend als volgt:

« 1. Zilveringsstation voor het afvalwater van een moerriool vaal' nioerheidsni oelootcr langs het Albertkanaal. »

een vastleggingskrediet van

« 50 000 000 frank »

inschrijven in de kolom 6 (nieuwe machtigingen 1971).

(Vermeerdering met 50 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Het is ongehoord dat de afvalwaters van de moerriool langs het Albertkanaal ongezuiverd in de Schelde zouden worden geloosd. De nodige gelden kunnen door een verhaalde belasting op de aansloten nijverheden worden gevonden.

De bouw van dit zuiveringsstation zal trouwens onze onderhandelingspositie tegenover Nederland, aangaande de bevulling van het Scheldewater, versterken.

II. - AMENDEMENT
PRESENTE PAR M, VAN LEEMPUTTEN,

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Section 1.

Santé publique,

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux entreprises,

Art. 51.87. -- Dotation de départ pour les frais de fonctionnement des sociétés et des stations d'épuration des eaux usées en exécution de la nouvelle loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution (p. 28).

Sous un numéro 1, libellé comme suit:

« 1. Station d'épuration des eaux usées d'un égout collecteur destiné aux eaux usées des industries établies le long du Canal Albert, »

inscrire un crédit d'engagement de

« 50 000 000 de francs »

dans la colonne 6 (affectations nouvelles 1971).

(Augmentation de 50 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Il est inouï que les eaux usées de l'égout collecteur situé le long du Canal Albert soient déversées dans l'Escaut sans être épurées. Les crédits requis peuvent être perçus par une taxe sur les industries raccordées.

La construction de cette station d'épuration renforcera d'ailleurs notre position dans les négociations avec les Pays-Bas concernant la pollution des eaux de l'Escaut.

R. VAN LEEMPUTTEN.